

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ten pośpieszył, usunął przepaskę z oczu i król Izraela rozpoznał, że należy on do proroków.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy prorok śpiesznie zdjął przepaskę z oczu i król Izraela rozpoznał, że należy on do proroków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on szybko zdjął zasłonę z twarzy i król Izraela rozpoznał, że jest on jednym z proroków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on zaraz odjął zasłonę od oczu swych, i poznał go król Izraelski, że był prorokiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on wnet otarł proch z oblicza swego i poznał go król Izraelski, że był z proroków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A on szybko zdjął przepaskę ze swoich oczu. Dopiero wtedy król izraelski spostrzegł, że to jest jeden z proroków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ten szybko zdjął opaskę ze swoich oczu i król izraelski poznał, że należy do proroków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zdjął pośpiesznie opaskę z oczu, a król izraelski poznał, że był to jeden z proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zaś pośpiesznie zerwał bandaż z głowy, a wtedy król Izraela rozpoznał w nim jednego z proroków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy [on] szybko zerwał przepaskę z oczu swoich, a król izraelski poznał, że należał on do [grona] proroków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem szybko zdjął bandaż ze swoich oczu, a król izraelski poznał, że należy do proroków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ten śpiesznie zdjął z oczu opaskę i król Izraela poznał, że należy do proroków.